

A



WIPO/GRTKF/IWG/1/2

الأصل: بالإنكليزية  
التاريخ: 23 يوليو 2010

اللجنة الحكومية الدولية المعنية  
بالملكية الفكرية والموارد الوراثية  
والمعارف التقليدية والفولكلور

الفريق العامل الأول ما بين الدورات

**جنيف، من 19 إلى 23 يوليو 2010**

تقرير ملخص لعمل الفريق العامل الأول ما بين الدورات

### البند 1 من جدول الأعمال: افتتاح الدورة

1. افتتح الدورة نائب المدير العام، السيد يوهانس كريستيان فتشارد، نيابة عن المدير العام، السيد فرانسس غري.
2. وقام السيد فند فندلند (الويبو) مقام الأمين للفريق العامل الأول ما بين الدورات (الفريق).

### البند 2 من جدول الأعمال: انتخاب أعضاء المكتب

3. انتُخبت السيدة سافيترا سوانساتيت (تايلاند) رئيسة للاجتماع والسيدة أندياي أبيتاتو يوم دايابيزي (السنغال) والسيد نورمن بوا من (أستراليا) والسيدة فلاديا بوراسوفا (بلغاريا) والسيد إدوار تانبوني (الأرجنتين) نواب للرئيسة.

### البند 3 من جدول الأعمال: اعتماد جدول الأعمال

4. اعتمد الفريق مشروع جدول الأعمال (الوثيقة WIPO/GRTKF/IWG/1/1 Prov. دون تعديل).

### البند 4 من جدول الأعمال: أشكال التعبير الثقافي التقليدي/الفولكلوري

5. بالإشارة إلى الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/17/4 Prov.، ناقش الفريق القضايا والمواد على النحو التالي: الأهداف والمبادئ التوجيهية العامة، وموضوع الحماية (المادة الأولى)، والمستفيدين/إدارة الحقوق (المادتين 2 و4)، وأفعال التملك غير المشروع/الاستثناءات والتقييدات/الشروط الشكلية (المواد 3 و5 و7)، ومدة الحماية/التدابير الانتقالية (المادتان 6 و9)، والجزاءات/سبل الطعن وممارسة الحقوق (المادة 8)، والعلاقة مع حماية الملكية الفكرية وأشكال أخرى من الحماية، والوقاية والترويج (المادة 10)،

والحماية الدولية والإقليمية (المادة 11).  
وقد أرفقنا طيه برنامج عمل الدورة.

6. وبعد مداوولات مستفيضة ومفضّلة في الجلسة العامة للفريق، أنشئت ست مجموعات غير رسمية ومفتوحة لأغراض الصياغة، بغية الاستمرار في مناقشة مختلف الآراء المعبر عنها في الجلسة العامة وتبادل وجهات النظر والتقريب بينها، ثم اقتراح نص موحد يضم حلولاً بديلة للنص المخصص لكل مجموعة من القضايا. وأمكن تجميع عمل مجموعات الصياغة غير الرسمية ورفعها إلى جميع الخبراء في جلسة عامة بصيغة المشورة التي طلبتها اللجنة الحكومية الدولية من الفريق. وفي 23 يوليو 2010، كانت مشروعات النصوص الموحدة، كما أعدتها مجموعات الصياغة غير الرسمية محل تعليق من الخبراء في الفريق العامل المنعقد في جلسة عامة، وأضاف بعض الخبراء حلولاً بديلة جديدة. وقد أحيط علماً بالاقترحات والتعليقات والحلول البديلة الإضافية المتعلقة بالصياغة ولكنها لم تعتمد بهذه الصفة.

7. وحدد الفريق الحاجة إلى تضمين النص تعريفاً للمصطلحات أو مسرداً بالمصطلحات الرئيسية. وعليه، فإن الفريق يوصي اللجنة الحكومية الدولية رسمياً بأن تلتزم في دورتها اللاحقة من الأمانة إعداد مسرد بمعاني المصطلحات الرئيسية. WIPO/GRTKF/IC/17/4 Prov. لتنظر فيه اللجنة. ويدعو الفريق اللجنة الحكومية الدولية إلى إمعان النظر في إمكانية الاعتماد على ذلك المسرد أساساً لمادة إضافية تتضمن تعريفاً للمصطلحات التي ترد في النص. وينبغي أن يستند ذلك المسرد، قدر الإمكان، إلى صكوك الأمم المتحدة وغيرها من الصكوك الدولية القائمة. ويدعو الفريق اللجنة الحكومية الدولية أيضاً إلى النظر في إمكانية إعداد مسرد من ذلك القبيل بخصوص "المعارف التقليدية" (بالإشارة إلى الوثيقة WIPO/GRTKF/IC/17/5 الجاري إعدادها لأغراض الدورة السابعة عشرة للجنة الحكومية الدولية)، مشيراً إلى

أن اللجنة كانت قد طلبت في دورتها السادسة عشرة إعداد مسرد عن الملكية الفكرية والموارد الوراثية.

8. والتمس الفريق من الأمانة أن تعد، لأغراض دورة اللجنة اللاحقة ما يلي:

( أ ) وثيقة (WIPO/GRTKF/IWG/1/3) تتضمن مشروعات المواد التي أعدتها مجموعات الصياغة غير الرسمية، فضلا عن التعليقات والحلول البديلة الإضافية المدلى بها أثناء الجلسة العامة للفريق في 23 يوليو 2009 كما هو مشار إليه في الفقرة 6 أعلاه.

(ب) ومحضرا بمداولات الفريق (WIPO/GRTKF/IWG/1/4)، يبين جميع التعليقات والاقتراحات المدلى بها أثناء انعقاد الفريق بشأن الأهداف والمبادئ التوجيهية والمواد الموضوعية. وينبغي أن تعزى التعليقات والاقتراحات المدلى بها أثناء انعقاد الفريق إلى أصحابها من الخبراء بصفاتهم الشخصية، قدر الإمكان. كما ينبغي إدراج اقتراحات الخبراء من الجهات المراقبة بشأن الصياغة ضمن التعليقات لتنظر فيها الدول الأعضاء.

9. وطلب الفريق رفع هذه الوثيقة (WIPO/GRTKF/IWG/1/2) مع قائمة المشاركين في الفريق العامل والوثيقة WIPO/GRTKF/IWG/1/3 والوثيقة WIPO/GRTKF/IWG/1/4 إلى اللجنة الحكومية الدولية لتنظر فيها أثناء دورتها المقبلة.

البند 5 من جدول الأعمال: أية شؤون أخرى

10. لا شيء للتبليغ عنه تحت هذا البند

البند 6 من جدول الأعمال: اعتماد التقرير

11. اعتمد الفريق هذا التقرير في 23 يوليو 2010.

البند 7 من جدول الأعمال: اختتام الدورة

12. شكر الرئيس جميع الخبراء على مشاركتهم  
الفعالة وتفانيهم واختتم الدورة.

[يلي ذلك المرفق]

مشروع برنامج العمل  
الفريق العامل الأول ما بين الدورات  
من 19 إلى 23 يوليو 2010

- أ) الاثنين: الأهداف والمبادئ التوجيهية/موضوع الحماية (المادة الأولى)
- ب) الثلاثاء صباحا: المستفيدون/إدارة الحقوق (المادتان 2 و 4)
- ج) الثلاثاء بعد الظهر والأربعاء صباحا: أفعال التملك غير المشروع/الاستثناءات والتقييدات/الشروط الشكلية (المواد 3 و 5 و 7)
- د) الأربعاء بعد الظهر: مدة الحماية/التدابير الانتقالية (المادتان 6 و 9)
- هـ) الخميس صباحا: الجزاءات/سبل الطعن وممارسة الحقوق (المادة 8) والعلاقة بحماية الملكية الفكرية وأشكال أخرى من الحماية والوقاية والترويج (المادة 10)
- و) الخميس بعد الظهر: الحماية الدولية والإقليمية (المادة 11)
- ز) الجمعة صباحا: أية شؤون أخرى وإعداد مشروع التقرير وترجمته
- ح) الجمعة بعد الظهر: النظر في التقرير واعتماده

[نهاية المرفق  
والوثيقة]